Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo w Nim raduje się nasze serce, Bo zaufaliśmy Jego świętemu imieniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż w Nim nasze serca odnajdują radość I złożyliśmy ufność w Jego świętym imieniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W nim bowiem rozraduje się nasze serce, bo ufamy jego świętemu imieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W nim zaprawdę rozweseli się serce nasze; bo w imieniu jego świętem ufamy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem w nim się rozweseli serce nasze a w imieniu świętym jego mieliśmy nadzieję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Nim przeto raduje się nasze serce, ufamy Jego świętemu imieniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W nim bowiem raduje się serce nasze, Bo zaufaliśmy jego świętemu imieniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Nim bowiem raduje się nasze serce, bo zaufaliśmy Jego świętemu imieniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko Nim rozraduje się nasze serce, ufamy Jego świętemu imieniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O tak, w Nim serce nasze znajduje radość, w świętym Imieniu Jego cała nasza ufność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь оберігає всі їхні кості, ні одна з них не поломиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Nim raduje się nasze serce, bowiem w Jego Imieniu pokładamy nadzieję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo w nim się raduje nasze serce; bo zaufaliśmy jego świętemu imieniu. |